

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	powiedziawszy Aaronowi uczyn nam bogów którzy poprzedzą nas bowiem Mojżesz ten który wyprowadził nas z ziemi egipskiej nie wiemy co stało się jemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mówiąc do Aarona: Uczyn nam bogów, którzy pójda przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który nas wyprowadził z ziemi egipskiej . ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	powiedziawszy (do) Aarona: «Uczyn nam bogów, którzy będą szli przed nami; bo Mojżesz ten, który wyprowadził nas z ziemi Egiptu, nie wiemy, co stało się jemu».
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	powiedziawszy Aaronowi uczyn nam bogów którzy poprzedzą nas bowiem Mojżesz ten który wyprowadził nas z ziemi egipskiej nie wiemy co stało się jemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedzieli bowiem do Aarona: Zrób nam bogów, którzy pójda przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który nas wyprowadził z ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedzieli do Aarona: Zrób nam bogów, którzy będą szli przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który nas wyprowadził z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc do Aarona: Uczyn nam bogi, którzy by szli przed nami; albowiem Mojżeszowi onemu, który nas wywiódł z ziemi Egipskiej, nie wiemy co się stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc do Aarona: Uczyn nam bogi, którzy by szli przed nami: abowiem Mojżesz, ten, który nas wywiódł z ziemie Egipskiej, nie wiemy, co mu się stało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zrób nam bogów – powiedzieli do Aarona – którzy będą szli przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który wyprowadził nas z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc do Aarona: Uczyn nam bogów, którzy pójda przed nami, nie wiemy bowiem, co się stało z owym Mojżeszem, który nas wywiódł z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzieli do Aarona: Uczyn nam bogów, którzy pójda przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który wyprowadził nas z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedzieli do Aarona: Zrób nam bogów, którzy by szli przed nami. Bo nie wiemy, co stało się z Mojżeszem, który nas wyprowadził z Egiptu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	wołając do Aarona: Zrób nam bogów, by szli przed nami. Bo ten tam Mojżesz, który nas wyprowadził z ziemi egipskiej, to my nie wiemy, co się z nim stało.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zażądali od Aarona: Zrób nam bogów, niech nas dalej prowadzą, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który wyprowadził nas z Egiptu.

¹⁾ <x>20 32:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedzieli do Aarona: 'Daj nam bogów, którzy będą nas prowadzić, bo nie wiemy, co się stało z Mojżeszem, który wyprowadził nas z ziemi egipskiej'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сказавши Ааронові: Зроби нам богів, які йтимуть перед нами, бо не знаємо, що сталося з цим Мойсеєм, який вивів нас із Єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc do Aarona: Uczyn nam bogów, którzy będą szli przed nami, bo nie wiemy co się stało temu Mojżeszowi, który nas wyprowadził z ziemi Egiptu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	mówiąc do Aharona: "Uczyn nam jakichś bogów, aby nas prowadzili, bo ten Mosze, który nas wywiódł z Egiptu - nie wiemy, co też się z nim stało".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówiąc do Aarona: 'Uczyn nam bogów, aby szli przed nami. Bo nic wiemy, co się stało z owym Mojżeszem. który nas wyprowadził z ziemi egipskiej'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Powiedzieli Aaronowi: „Zrób nam podobizny bogów! Niech nas poprowadzą z powrotem, bo nie wiemy, co się stało z Mojżeszem, który wyprowadził nas z Egiptu”.